

Российское китаеведение:
история, современное состояние
и перспективы развития



«Древняя китайская
история»
Н.Я. Бичурина





ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА РАН

«ДРЕВНЯЯ КИТАЙСКАЯ ИСТОРИЯ»

Н. Я. БИЧУРИНА

Транскрипция и факсимиле рукописи 1822 года
с переводом «Шу цзина», древнекитайский текст оригинала

МОСКВА
ИДВ РАН
2014

УДК 1 (5Кит)
ББК 87 (5Кит)
Ч 79

Рекомендовано к публикации Ученым советом ИДВ РАН

Главный редактор — А. Е. Лукьянов, профессор, лауреат Государственной премии Российской Федерации

*Архивные разыскания проведены при финансовой поддержке
National Science Council, Тайбэй
(грант NSC-99 – 2410-H-006 – 015-)*

*Исследование и издание осуществлены при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (грант №12 – 31-09007)*

Ч 79 «Древняя китайская история» Н. Я. Бичурина: Транскрипция и факсимиле рукописи 1822 года с переводом «Шу цзина», древнекитайский текст оригинала/Пер. Н. Я. Бичурина. Транскр. В. М. Майорова, М. А. Смирновой, Л. В. Стеженской под общ. ред. В. М. Майорова; подгот. древнекит. текста, факс., справ. указ., прилож. и указ. В. М. Майорова и Л. В. Стеженской; предисл. Л. В. Стеженской. — 608 с., илл. — (Российское китаеведение: история, современное состояние и перспективы развития).

ISBN 978-5-9906235-3-8

«Древняя китайская история: 1822 года» является автографом черновика перевода выдающегося российского китаеведа о. Иакинфа (Н. Я. Бичурин, 1777–1853) китайской классической книги «Шу цзин» («Канон преданий»), наиболее древнего сочинения в составе конфуцианских «Пяти-» и «Тринадцатиканония». Настоящее издание включает современную транскрипцию и факсимиле текста рукописи, а также параллельный древнекитайский текст, вычитанный по изданию 1760 г. маньчжурско-китайского оригинала. К тексту рукописи составлены примечания, издание снабжено справочными указателями. Исследовательская часть изложена в Приложении. Перевод о. Иакинфа ранее не публиковался.

Частичное или полное воспроизведение данного издания любым способом без договора с издательством запрещается.

УДК 1 (5Кит)
ББК 87 (5Кит)



ISBN 978-5-9906235-3-8

© ИДВ РАН, 2014
© ФГБУ «Российская национальная библиотека» (факсимиле), 2014
© Майоров В. М., 2014
© Смирнова М. А., 2014
© Стеженская Л. В., 2014

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|----|
| Предисловие..... | 3 |
| Древняя китайская история: 1822 года. Транскрипция рукописи и текст древнекитайского оригинала | 19 |
| [История Юйская] | 20 |
| [1 – 1] Глава первая. Яовы уложения..... | 20 |
| [2 – 1] Глава вторая. Шуневы уложения..... | 24 |
| [3 – 0] Глава третья. Мнение Великого Юя..... | 30 |
| [4 – 2] Глава четвертая. Мнения Гаояовы..... | 38 |
| [5 – 2] Глава пятая. Ицъзи..... | 41 |
| Тетрадь вторая. История Сяского дома..... | 46 |
| [6 – 3] Юевы дани | 46 |
| [7 – 4] Ганьская клятва | 56 |
| [8 – 0] Песнь пяти сынов..... | 57 |
| [9 – 0] Война Иньского..... | 59 |
| История Шанская..... | 61 |
| [10 – 5] Клятва Чентанова | 61 |
| [11 – 0] Воззвание Чжунвэево | 62 |
| [12 – 0] Воззвание Чентаново..... | 66 |
| [13 – 0] Наставление Иинево | 68 |
| [14 – 0] Тайцъзя. Лист первый | 71 |
| [15 – 0] Тайцъзя. Лист средний..... | 73 |
| [16 – 0] Тайцъзя. Лист последний | 75 |
| [17 – 0] Оба имели единую добродетель | 77 |
| [18 – 6] Паньгын. Лист первый..... | 79 |
| [19 – 6] Паньгын. Лист средний..... | 84 |
| [20 – 6] Паньгын. Лист последний..... | 87 |
| [21 – 0] Повеление Фуюево. Лист первый | 89 |
| [22 – 0] Повеление Фуюево. Лист средний | 91 |
| [23 – 0] Повеление Фуюево. Лист последний | 93 |
| [24 – 7] Гаоцзуново вторичное жертвоприношение | 96 |
| [25 – 8] Князь Запада покоряет Ли | 96 |
| [26 – 9] Вэйцзы или Вэйский князь..... | 98 |

| | |
|--|-----|
| История Чжеуского дома | 100 |
| [27 – 0] Великая клятва. Лист первый | 100 |
| [28 – 0] Великая клятва. Лист средний | 102 |
| [29 – 0] Великая клятва. Лист последний | 104 |
| [30 – 10] Муеская клята | 106 |
| [31 – 0] Окончание войны | 108 |
| [32 – 11] Хунфань, или Великий образец | 111 |
| [33 – 0] Люйские собаки (доки) | 119 |
| [34 – 12] Цзынь тын, или | 121 |
| [35 – 13] Великий манифест | 124 |
| [36 – 0] Грамота Вэйскому князю | 130 |
| [37 – 14] Грамота к Каншу | 131 |
| [38 – 15] Объявление о вине | 138 |
| [39 – 16] Способный лес | 143 |
| [40 – 17] Донесение Шаоского Гуна | 145 |
| [41 – 18] Лоское объявление | 151 |
| [42 – 19] Чины | 158 |
| [43 – 20] Не предавайся покою | 162 |
| [44 – 21] Государь мой Ши! | 166 |
| [45 – 0] Повеление Цайчжуну | 171 |
| [46 – 22] Многие страны | 173 |
| Справочный указатель | 177 |
| Древняя китайская история: 1822 года. Факсимиле | |
| рукописи | 235 |
| Приложение. Бичуринский перевод «Шу цзина» | 469 |
| Библиография | 549 |
| Указатель географических названий | 565 |
| Указатель имен, титулов, династий и этнонимов | 579 |
| Summary | 591 |